

К ВОПРОСУ О ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКОВЫМ ДИСЦИПЛИНАМ

Ван Шусянь

Аспирант, Казанский (приволжский)
федеральный университет
wsx1994110811@163.com

LEXICOGRAPHIC COMPETENCE IN LEARNING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Wang Shuxian

Summary: This article is devoted to the peculiarities of the formation of lexicographic competence and provides an overview of existing approaches to the definition of lexicographic competence, its components, and aspects. Lexicographic competence is necessary for mastering Russian as a foreign language, for the formation of communicative competence. Despite the existing abundance of lexicographic publications, today students face difficulties in using them. Such difficulties emphasize the need to study the methods of lexicographic literacy formation. The article presents an analysis of the structure of lexicographic competence, an analysis of existing approaches to the development of lexicographic competence among students.

Keywords: lexicographic competence, lexicographic publications, dictionaries, lexicography, Russian as a foreign language.

Аннотация: Данная статья посвящена особенностям формирования лексикографической компетенции и представляет собой обзор существующих подходов к определению лексикографической компетенции, ее компонентов и аспектов. Лексикографическая компетенция необходима для освоения русского языка как иностранного, для формирования коммуникативной компетенции. Несмотря на существующее обилие лексикографических издания, сегодня обучающиеся сталкиваются с трудностями в их использовании. Подобные трудности подчеркивают необходимость изучения методики формирования лексикографической грамотности. В статье представлен анализ структуры лексикографической компетенции, анализ существующих подходов к развитию лексикографической компетенции у обучающихся.

Ключевые слова: лексикографическая компетенция, лексикографические издания, словари, лексикография, русский язык как иностранный.

В условиях глобализации, мирового развития и увеличения интереса к изучению русского языка как иностранного, особую актуальность приобретают методы формирования компетенций, необходимых для овладения языком и развития языковой и речевой грамотности. Лексикографическая компетенция играет одну из ключевых ролей в процессе обучения русскому языку как иностранному.

Лексикографические издания, как утверждают ученые-исследователи, всегда существуют в контексте своего времени и отвечают на культурные и лингвистические запросы социума [Черняк, 2020: 1]. Лексикография как наука о словарях, их использовании, их составлении, дает возможность получить полные представления для систематизации, усвоения лексического материала, что, в свою очередь, способствует углубленному пониманию языка и освоению лингвокультурной парадигмы.

Современные подходы к обучению языкам концентрируются на увеличении роли цифровых и компьютерных технологий, данная тенденция наблюдается и в лексикографической сфере. По утверждению В.Д. Черняк, лексикография в компьютерную эпоху не исчезла, но продолжила развиваться и пользоваться новыми технологиями, что привело к открытию новых возмож-

ностей для пользователей [Черняк, 2020: 1]. Словари и иные лексикографические издания играют важную роль в воспитании и становлении национально-культурной идентичности человека, именно словари и умение ими эффективно пользоваться способствуют восполнению понятийных лакун, адекватному использованию лексических единиц, устранению алекситимии, которая стремительно развивается в современном мире. Несмотря на значительное количество разнообразных лексикографических источников сегодня – как бумажных, так и электронных – многие сталкиваются с трудностями в их использовании. Так, Н.В. Исаева отмечает, что у студентов слабо сформирован навык обращения к словарям: они затрудняются с выбором необходимого словаря, испытывают трудности с пониманием лексикографических статей, словарных помет, обозначений, сокращений [Исаева, 2017: 40]. В.Д. Черняк в ходе опроса приходит к выводу, что современные студенты чаще используют двуязычные переводные словари, но недооценивают значение толковых словарей [Черняк, 2020: 2].

Вышеописанное подтверждает необходимость развития лексикографической компетенции, так как формирование навыков работы со словарями развивает познавательные способности и умение анализировать информацию.

Лексикографическая компетентность – это важный элемент культурной, лингвистической и коммуникативной компетенций. Апресян отмечал, что лексикография – это синтез филологии и культуры в широком смысле слова [Апресян, 1993]. Важным элементом лексикографической компетентности является умение обращаться к словарю, выбирать необходимый словарь, исходя из цели коммуникативной задачи, ориентироваться в словаре, воспринимать и интерпретировать словарную статью, декодировать словарные понятия и сокращения. Черняк отмечает, что мотивация обращения к словарю является основополагающей в лексикографической компетенции, которая, в свою очередь, подразумевает навык соотносить коммуникативные задачи с типом лексикографического издания и выделять из словарных статей необходимую информацию [Черняк, 2020: 2].

Лексикографическая, энциклопедическая составляющая является одной из наиболее важных в разрезе гуманитарного образования, так как языковая картина мира – более сложное и многогранное понятие, чем научная картина мира с той точки зрения, что она не организована логически, не является унифицированной и отличается даже у самих носителей лингвокультурной парадигмы, значительная доля гуманитарного знания приходится на скрытые языковые структуры и опирается на традиции, культурные ценности, на воспроизводимость тех или иных элементов языка и культуры [Караулов, 1999].

Рассмотрим компоненты лексикографической компетентности. Так, М.Л. Кусова, С.В. Плотникова выделяют следующие элементы:

- 1) мотивационно-ценностный, который отражает культурологические и языковые данные, а также анализ получаемой информации из лингвистических источников;
- 2) когнитивный, предполагающий решение языковых задач при помощи лексикографического источника;
- 3) операционно-деятельностный, который концентрируется на умении выделить адекватный лексикографический запрос и выбрать соответствующий этому запросу лексикографический источник;
- 4) поведенческий, который говорит о формировании стабильного навыка работы с лексикографическими источниками [Кусова, Плотникова, 2011: 83]

Черняк выделяет следующие параметры лексикографической компетенции [Черняк, 2011]:

- осознание необходимости обращения к словарю – мотивационный импульс. Автор отмечает, что данный параметр, который необходимо вос-

питывать с детского возраста, зачастую отсутствуют у носителей языка в связи с познавательной пассивностью и удовлетворенностью носителей собственной речью.

- умение выбрать нужное лексикографическое издание, параметр, который тесно связан с целенаправленностью, осознанностью выбора издания, что осложняется современным разнообразием всевозможной лексикографической литературой, как качественной, так и некачественной.
- умение воспринимать текст лексикографического издания, предполагающее практические умения работы с информацией, в том числе со специфическим метаязыком словарей.
- умение сопоставлять различные словари – параметр, который отражает высокий уровень лексикографической компетентности и который позволяет пользователю на основе сопоставленной им информации из различных словарей извлекать выводы о социальной и культурной ситуации, составлять речевые портреты носителей лингвокультуры.

Кроме того, Черняк выделяет так же и различные аспекты лексикографической компетенции: информационный (поиск информации об окружающем мире), интерпретационно-деятельностный (интерпретация информации об окружающем мире), этнокультурный (получение информации и национальных спецификах окружающего мира).

Ознакомление с элементами русской лингвокультуры является основополагающей задачей в обучении русского языка как иностранного. Овладение навыками работы со словарями, основами составления словарных разработок необходима не только с той позиции, что подобные знания являются основной компетентности обучающегося, но так же и тот факт, как отмечает Т.Г. Никитина, что в настоящее время обеспеченность лексикографическими материалами по русскому языку как иностранному в зарубежных школах является крайне низким [Никитина, 2014: 139].

Мы выделяем следующие особенности формирования лексикографической компетенции у изучающих русский язык как иностранный.

В первую очередь, это знание лексикографических ресурсов. Данный элемент необходим для формирования мотивационного компонента лексикографической компетенции и для создания базы для освоения дальнейших компонентов. Изучающие русский язык как иностранный должны быть знакомы с различными типами существующих словарей.

Следующей ступенью мы выделяем умение фактически работать с лексикографическим изданием: овладение навыками поиска необходимой информации, включая так же и умение ориентироваться в алфавитном порядке, что зачастую оказывается непростой задачей, отмечаемой многими преподавателями-практиками. Необходимо также развивать знания словарного метаязыка: помет, словарных способов описания, принятых сокращений и т.д. Важно отметить, что для изучающих русский язык как иностранный необходимо так же иметь навык морфемного анализа слов, что необходимо не только для работы с лексикографическими изданиями, но так же и для понимания значения и функционирования лексических единиц в современном русском языке. Важным этапом является концептуализация лексики: после освоения навыка работы со словарем, обучающимся необходимо прививать навык использования лексики в контексте.

Культурный аспект является основополагающим в освоении лексикографической компетенции у обучающихся. Необходимо уметь работать с энциклопедическими лексикографическими изданиями с целью получения этнокультурной информации о языке и его носителях. Представление культурных феноменов в лексикографических словарях является актуальной задачей в области гуманитарного знания сегодня.

Важно так же помнить о технологических особенностях современного мира: интегрирование современных цифровых технологий в области лексикографии позволит облегчить учебный процесс, сделать его интерактивным, а также развить навыки самостоятельной работы обучающихся, что является необходимым компонентом лексикографической компетентности, которая подразумевает умение самостоятельно находить и использовать информацию из словарных источников.

На занятиях студенты, изучающие русский язык как иностранный, работают с разными типами словарей, получают сведения об истории российской лексикографии.

Ученые исследователи и практики выделяют следующие основные методы развития лексикографической компетенции:

1. систематическое включение работы с лексикографическими изданиями в занятия, которые также подразумевают обширную работу с лексическим уровнем языка;
2. работа с художественным текстом [Никитина, 2014], в ходе которой ведется работа с фразеологическими единицами, биоэквивалентной лекси-

кой, этническими символами;

3. научно-исследовательская работа в группах, например, по созданию фрагментов словарей по этнокультурно-маркированные элементам языка [Никитина, 2014].

Существуют так же различные традиционные методы формирования лексикографической компетенции:

- работа с текстами (анализ текстов с использованием словарей для поиска значений незнакомой лексики);
- переводческие задания с использованием словарей;
- лексические игры, требующие поиска слов в словарях;
- использование онлайн-словарей и приложений для изучения лексики;
- изучение фразеологических единиц, идиом с помощью словарей;

Данные методы могут быть адаптированы и комбинированы в зависимости от уровня подготовки обучающихся и целей их обучения.

Помимо традиционной работы с лексикографическими изданиями, нам представляется возможным и эффективным введение новых элементов в формирование лексикографической компетенции. Так, после ознакомления с основными лексикографическими принципами, студентам предлагается составить собственные лексикографические издания. Подобные навыки являются важными для изучающих русский язык как иностранный, так как подобная работа объединяет в себе знания типов словарей, принципа работы различных лексикографических изданий, умение отбирать, анализировать и систематизировать лексический материал, в том числе и по культурологическим и семантическим параметрам.

Формирование лексикографической компетенции при изучении русского языка как иностранного является ключевым аспектом, способствующим успешному овладению языком. Эффективное использование лексикографических ресурсов обогащает словарный запас, развивает навыки работы с информацией, развивает способность к самостоятельному мышлению. Важным является интегрирование практических занятий по работе со словарями в учебный процесс, что позволит студентам развивать навыки по работе со словарями, пониманию словарного метаязыка, анализу информации. Лексикографическая компетентность является неотъемлемой частью языкового и культурного развития и способствует более глубокому пониманию особенностей русской лингвокультуры.

ЛИТЕРАТУРА

1. Абрамова И.А. Лексикографическая компетенция в структуре лингвистического образования / Вестник социально-гуманитарного образования и науки. – №1, 2011. – С. 82–86.
2. Апресян Ю.Д. Лексикографическая концепция НБАРСа / НБАРС. – Т. 1. – М., 1993. – С. 6–17.
3. Исаева Н.В. Организация лексикографической работы на занятиях по русскому языку и культуре речи со студентами негуманитарных специальностей / Вестник ассоциации вузов туризма и сервиса. – № 4, 2017. – С. 39–48.
4. Караулов Ю.Н. Активная грамматика и ассоциативно-вербальная сеть. – М.: ИРЯ РАН, 1999. – 89 с.
5. Кусова М.Л., Плотникова С.В. Учебный словарь трудностей русского языка как средство формирования лексикографической компетенции младших школьников / Вестник ЧГПУ. – №9, 2011. – С. 81–92.
6. Никитина Т.Г. Лексикографическая компетенция учителя русского языка как иностранного и возможности ее формирования на материале художественного текста / Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2014. – №2 (32). – С. 139–141.
7. Черняк В.Д. Современная лексикография как инструмент формирования лингвистически компетентной личности. 2011. – С. 598–603.
8. Черняк В.Д. Формирование лексикографической компетенции студента-филолога в контексте новейших направлений современной лексикографии / Ученые записки Новгородского государственного университета имени Ярослава Мудрого. - №1 (26), 2020. – С. 1–4.

© Ван Шусянь (wsx1994110811@163.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»